

SiciliaSiCura – instrukcja

Sycylia jest jednym z regionów o najmniejszej liczbie osób zakażonych. Mieszkańcy i władze starają się, by jak najszybciej życie wróciło do normalności i znów było bezpieczne.

SiciliaSiCura to gra słów – z jednej strony to Sycylia, która o siebie dba, które sama się leczy (*si cura*), z drugiej to wyspa bezpieczna (*sicura*). Aplikacja ma służyć właśnie naszemu zdrowiu. System ewidencji przyjeżdżających na Sycylię został stworzony na podstawie rozporządzenia władz regionu (nr 24 z 06.06.2020 r.), ma ułatwić kontakt z lokalną służbą zdrowia i szybkie zlokalizowanie ewentualnego źródła wirusa. Wszystko po to, by z nim walczyć, chronić i Włochów, i cudzoziemców. Warto o tym pamiętać. Zwłaszcza że jeśli nie będziemy zarejestrowani, obsługa hoteli ma prawo nas nie zameldować.

Informacje zawarte w tej instrukcji pochodzą z pełnych wersji informatora w języku angielskim (<http://tinyurl.com/siciliasicura-en>) i włoskim (<http://tinyurl.com/siciliasicura-it>).

1

Przed wyjazdem należy zainstalować w telefonie komórkowym aplikację usługi SiciliaSiCura (dla wygody można też zarejestrować się poprzez komputer). Gdy wejdziemy na stronę:

SiciliaSiCura.com

trafimy na:

<https://siciliasicura.costruiredalute.it/welcome>

1a

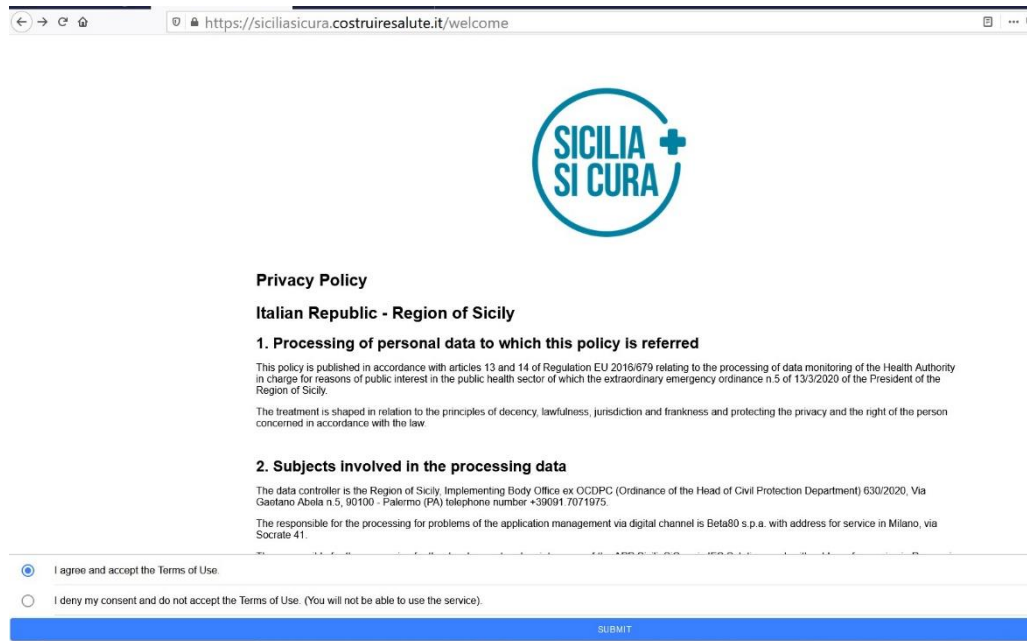
Na ekranie telefonu pokaże nam się taki widok (i możliwość pobrania aplikacji):



Gdy ją zainstalujemy (z Google Play), pojawi się widok jak poniżej (pkt 1b).

1b

Na monitorze komputera zobaczymy:



The screenshot shows a web browser at the URL <https://siciliasicura.costruiredalute.it/welcome>. The page features the SiciliaSiCura logo at the top center. Below the logo, the text reads: "Privacy Policy", "Italian Republic - Region of Sicily", and "1. Processing of personal data to which this policy is referred". It includes a paragraph about the policy's publication and another about the treatment's principles. Section "2. Subjects involved in the processing data" lists the data controller and responsible parties. At the bottom, there are two radio button options: "I agree and accept the Terms of Use" (selected) and "I deny my consent and do not accept the Terms of Use. (You will not be able to use the service)". A blue "SUBMIT" button is located below these options.

I AGREE AND ACCEPT THE TERMS OF USE – akceptujemy warunki korzystania z systemu (dane osobowe). Jeśli tego nie zrobimy, rejestracja nie będzie możliwa.

Aby zatwierdzić, używamy przycisku SUBMIT.

2

Trafiamy w miejsce, gdzie w tym momencie możemy jedynie się zarejestrować. Inne czynności będą możliwe, gdy już otrzymamy dane do logowania.

Stąd też, aby zarejestrować się, wybieramy SIGN UP:



The screenshot shows a web browser at the URL <https://siciliasicura.costruiredalute.it/login>. The page features the SiciliaSiCura logo at the top center. Below the logo, the text reads: "Welcome to SiciliaSiCura, a service provided by the Sicilian Region for supporting you in case you need to contact the health services." and "Safe from Covid, happy in Sicily!". It also includes the instruction: "To login use the username you received via email and the password you created." Below this, there are two input fields: "Username" and "Password" (with an eye icon for visibility). A blue "LOG IN" button is located below the input fields. At the bottom, there are links for "Password recovery", "Set password using a code", "Sign up", and "Information". The version number "version: 20200706" is also visible.

3

W panelu rejestracji należy wypełnić wszystkie pola obowiązkowe (oznaczone *), ale i w miarę możliwości pozostałe:

NAME* – imię

MIDDLE NAME – drugie imię

FAMILY NAME* – nazwisko

DATE OF BIRTH* – data urodzenia

PLACE OF BIRTH* – miejsce urodzenia

GENDER* – płeć

(SELECT – wybór: MALE – mężczyzna, FEMALE – kobieta)

COUNTRY OF ORIGIN* – miejsce pochodzenia (do wyboru)

(SELECT – wybór: POLAND + OK)

CITY OF ORIGIN* – miasto pochodzenia

niekiedy pojawia się też:

YOUR COUNTRY'S HEALTH CARE CODE – tutaj Włosi wpisują swój codice fiscale (REGON i NIP), pole nieobowiązkowe dla cudzoziemców

<https://siciliasicura.costruiredalute.it/register>



Fill in the registration form, please

User information

Name*	<input type="text"/>
Middle name	<input type="text"/>
Family Name*	<input type="text"/>
Date of birth*	<input type="text"/>
Place of birth*	<input type="text"/>
Gender*	<input type="text" value="Select..."/>
Country of origin	<input type="text" value="Select..."/>
City of origin*	<input type="text"/>

Travel information

4

TRAVEL INFORMATION – dane dotyczące podróży

TRANSPORT TYPE – rodzaj transportu

(SELECT – wybór: PLANE – samolot + OK)

DEPARTURE PLACE – miejsce startu/wylotu

(należy wpisać: WARSZAWA lub KATOWICE lub...)

IDENTIFICATION OF THE OUTGOING TRAVEL ROUTE (E.G. FLIGHT NUMBER) – dane środka transportu – przylot na Sycylię, np. nr lotu

STOPOVER DURING YOUR TRAVEL (IF ANY) – miejsce przesiadki, jeśli dotyczy

DATE OF ARRIVAL IN SICILY* – data przylotu na Sycylię

(do wyboru + DONE, by zaakceptować)

IDENTIFICATION OF THE INCOMING TRAVEL ROUTE (E.G. FLIGHT NUMBER) – dane środka transportu – wylot z Sycylii, np. nr lotu

ESTIMATED DATE OF DEPARTURE FROM SICILY* – planowana data wylotu z Sycylii

(do wyboru + DONE, by zaakceptować)

ADDRESS IN SICILY (INDICATE ONLY THE FIRST ONE) – adres na Sycylii (wskazać tylko pierwszy nocleg)

PROVINCE* – powiat

(wybieramy: CATANIA + OK)

CITY* – miasto

(wybieramy: NICOLOSI + OK)

STREET/CIVIC NUMER – numer domu (nieobowiązkowe)

ACCOMMODATION (HOTEL, B&B, CAMPING..., IF ANY) – miejsce noclegu (nieobowiązkowe)

<https://siciliasicura.costruiredalute.it/register>

Travel information	
Transport type	Select...
Departure place	
Identification of the outgoing travel route (e.g. flight number)	
Stopover during your travel (if any)	
Date of arrival in Sicily*	
Identification of the incoming travel route (e.g. flight number)	
Estimated date of departure from Sicily*	
Address in Sicily (indicate only the first one)	
Province*	Select...
City*	Select...
Street/civic number	
Accommodation (Hotel, B&B, Camping..., if any)	

5

FURTHER INFORMATION – dodatkowe informacje

PERSONAL EMERGENCY CONTACT (NAME AND TELEPHONE NUMBER) – kontakt w nagłych wypadkach (imię i numer tel.)

PURPOSE OF YOUR TRAVEL – cel podróży

(SELECT – wybór: LEISURE – wypoczynek, BUSINESS – praca, OTHER – inny + OK)

NASOPHARYNGEAL SWAB RESULT (IF ANY) – wynik wymazu z jamy nosowo-gardłowej (jeśli dotyczy)

DATE OF NASOPHARYNGEAL SWAB (IF ANY) – data wymazu z jamy nosowo-gardłowej (jeśli dotyczy)

(do wyboru + DONE, by zaakceptować)

SEROLOGICAL TEST RESULT (IF ANY) – wynik testu serologicznego (jeśli dotyczy)

DATE OF SEROLOGICAL TEST (IF ANY) – data testu serologicznego (jeśli dotyczy)

(do wyboru + DONE, by zaakceptować)

ACCESS AND COMMUNICATION DATA – dane dostępu i związane z komunikacją

PREFERRED LANGUAGE FOR COMMUNICATIONS* – wybór języka do kontaktu

(do wyboru: ITALIAN lub ENGLISH + OK)

EMAIL – adres poczty elektronicznej

EMAIL CONFIRMATION* – potwierdzenie adresu poczty elektronicznej

MOBILE PHONE* – nr tel. komórkowego (0048...)

MOBILE PHONE CONFIRMATION* – potwierdzenie nr. tel. komórkowego (0048...)

https://siciliasicura.costruiredalute.it/register

Further information

Personal emergency contact (name and telephone number)

Purpose of your travel Select...

Nasopharyngeal swab result (if any)

Date of nasopharyngeal swab (if any)

Serological test result (if any)

Date of serological test (if any)

Access and communication data

Who do you travel with? Select...

Preferred language for communications* Select...

Email*

Email confirmation*

Mobile phone*

Mobile phone confirmation*

SUBMIT

[Back to login](#)

6

Po udowodnieniu, że nie jesteśmy robotem, wybieramy SUBMIT.

Mobile phone*

Mobile phone confirmation*

Nie jestem robotem

SUBMIT

[Back to login](#)

Na adres poczty elektronicznej otrzymamy USERNAME, pod którym będziemy funkcjonowali w systemie, oraz link do utworzenia hasła (może być w SPAM). W razie problemów zawsze można napisać na: helpdesk@siciliasicura.com.

7

Na stronie startowej możemy już:

> zalogować się do systemu

USERNAME – wpisujemy login, jaki otrzymaliśmy na skrzynkę poczty elektronicznej po rejestracji

PASSWORD – wpisujemy hasło, które musi mieć minimum 10 znaków (w tym jedną wielką literę i jedną cyfrę)

> odzyskać hasło

PASSWORD RECOVERY

- zresetować hasło

SET PASSWORD USING A CODE

- przeczytać przewodnik po systemie

INFORMATION

🔒 <https://siciliasicura.costruiresalute.it/login>



Welcome to SiciliaSiCura, a service provided by the Sicilian Region for supporting you in case you need to contact the health services.
Safe from Covid, happy in Sicily!

To login use the username you received via email and the password you created.

Username

Password

[LOG IN](#)

[Password recovery](#)
[Set password using a code](#)
[Sign up](#)
[Information](#)

version: 20200706


8

Po zalogowaniu pojawiają się na dole następujące opcje (od lewej):

CHECK-IN – „odprawa” po przylocie, zadziała jedynie na sycylijskiej ziemi

Pod niebieskim kółkiem z napisem CHECK-IN na środku strony możemy wejść w ARE YOU TRAVELING WITH OTHER PEOPLE? TAP HERE – i dopisać osoby, które z nami podróżują ← w ten sposób jedna osoba rejestruje wszystkich współpodróżników. Osoby do lat 18 muszą być zarejestrowane przez osobę dorosłą.

🔒 <https://siciliasicura.costruiresalute.it/private/validation>



Have you arrived in Sicily?
Check-in and enjoy your stay!

[Check-in](#)

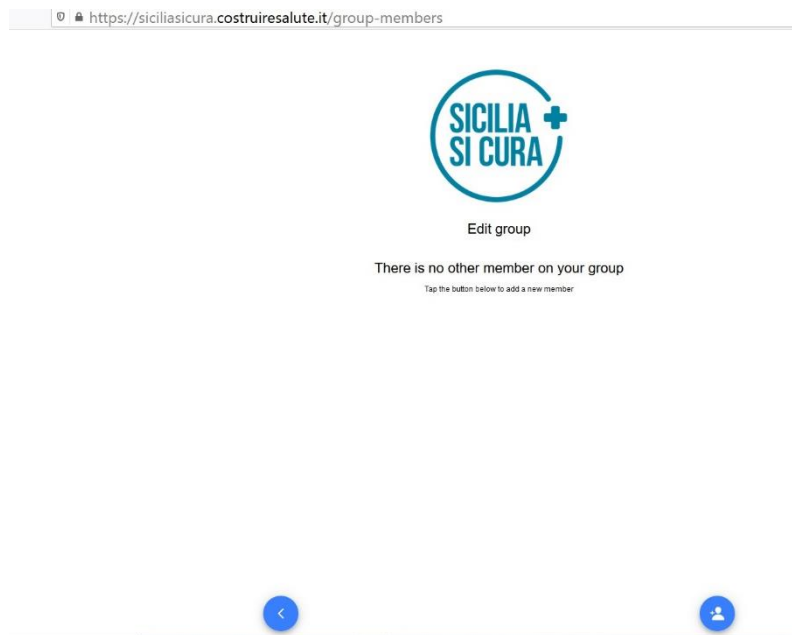
We remind you to check-in **ONLY AFTER** you will be arrived in Sicily (e.g. as soon as you enter the airport building) and to answer all questions about your state of health.

[Are you traveling with other people?
Tap here](#)

[Check-in](#) [Info](#) [Settings](#)

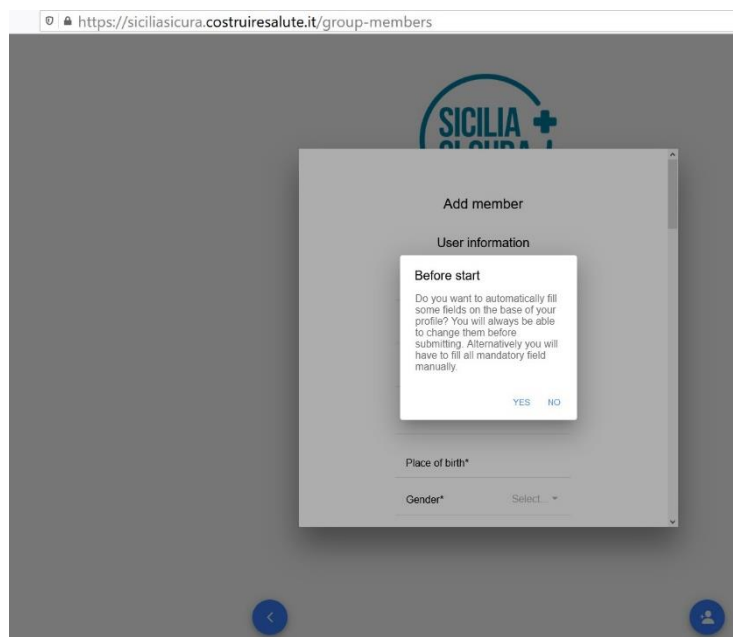
9

Aby dodać osoby, wybieramy ikonę z postacią po prawej stronie.



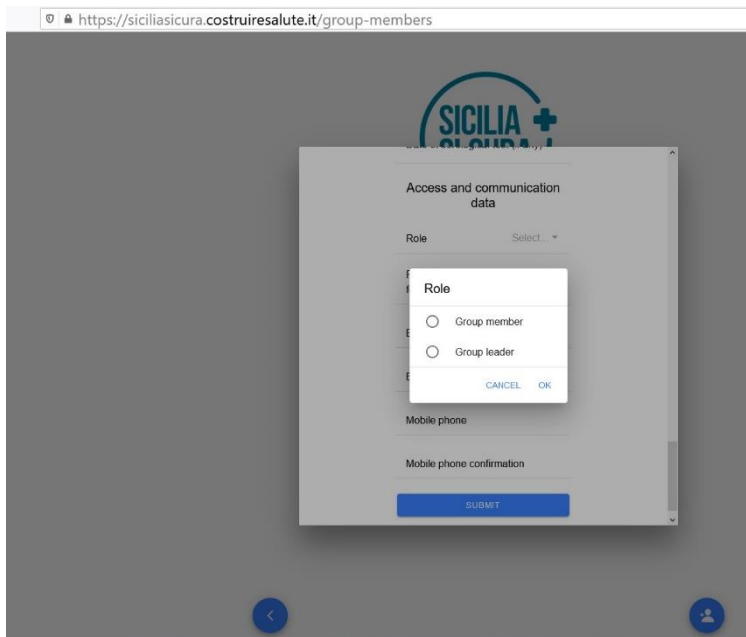
10

W tym momencie możemy automatycznie skopiować dane podróży do formularzy osób, które z nami podróżują – wybieramy YES (a jeśli chcemy sami je wpisać, wybieramy NO).



11

Określamy rolę rejestrowanej osoby – GROUP MEMBER (członek grupy) lub GROUP LEADER (szef grupy) + OK.



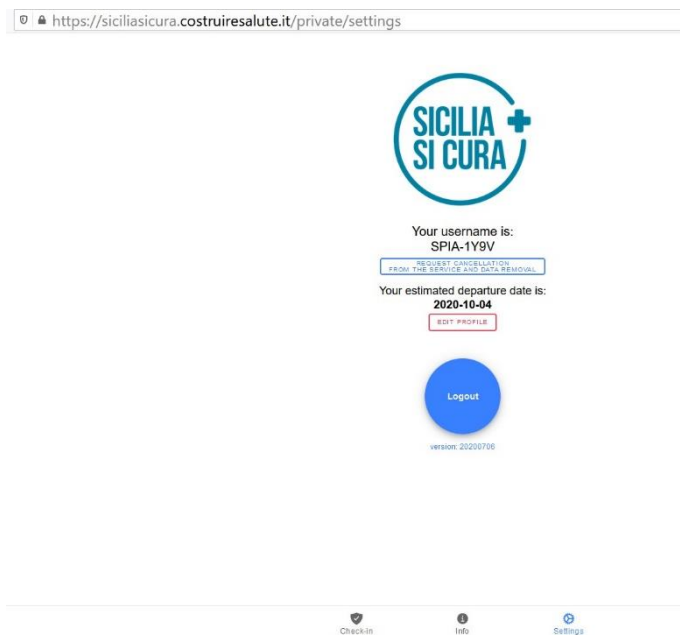
12

Pozostałe opcje po zalogowaniu to:

INFO – informacje o sytuacji epidemicznej na Sycylii

SETTINGS – ustawienia, dane, które wprowadziliśmy i które możemy zmieniać (po wyborze EDIT PROFILE)

REQUEST CANCELLATION FROM THE SERVICE AND DATA REMOVAL – polecenie usunięcia profilu z systemu i wykasowania danych; jeśli sami nie zrobimy tego w chwili opuszczenia Sycylii, system dokona tego automatycznie po 16 dniach od wskazanego przez nas dnia zakończenia pobytu na wyspie.

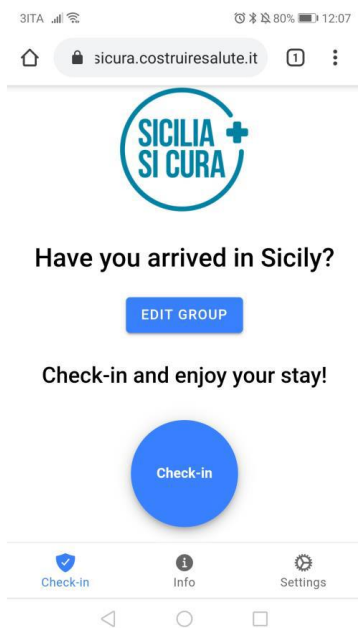


13

Aby wylogować się z systemu, wybieramy LOGOUT.

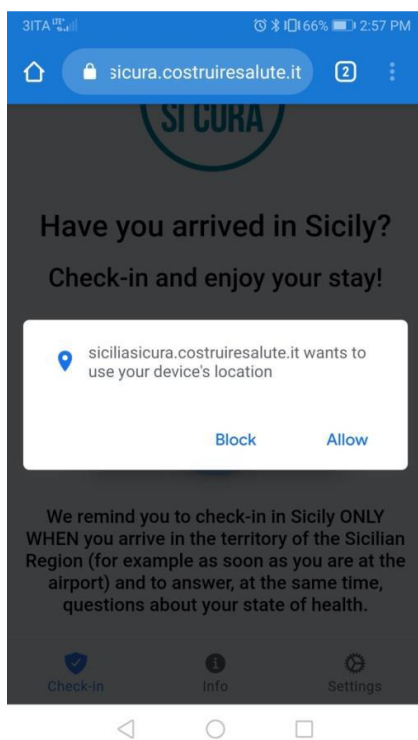
14

Po wylądowaniu na Sycylii logujemy się do systemu, by zrobić CHECK-IN – odprawę zdrowotną. Możemy edytować dane grupy (jeśli ją wcześniej założyliśmy, tzn. na naszym koncie są inne osoby – można je dodać jedynie przed CHECK-IN!).



15

Po wyborze CHECK-IN pojawi się pytanie, czy chcemy zezwolić systemowi, by sprawdzał naszą lokalizację: BLOCK (blokujemy), ALLOW (zezwalamy).

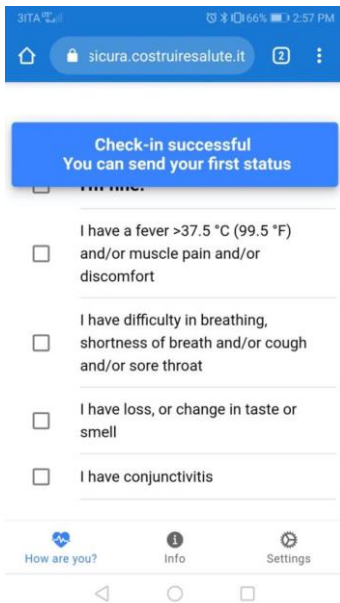


16

System zapytuje nas o stan zdrowia i czy w ciągu ostatnich 15 dni mieliśmy kontakt z kimś, u kogo podejrzewa się lub wykryto wirusa.

Opcje:

- Czuję się dobrze
- Mam temperaturę powyżej 37,5 st. i/lub bóle mięśni i/lub źle się czuję
- Mam trudności z oddychaniem, krótki oddech i/lub kaszel i/lub boli mnie gardło
- Mam zaburzony lub całkowicie straciłem/am smak lub węch
- Mam zapalenie spojówek



3ITA 66% 2:57 PM

sicura.costruiresalute.it

Check-in successful
You can send your first status

I have a fever >37.5 °C (99.5 °F) and/or muscle pain and/or discomfort

I have difficulty in breathing, shortness of breath and/or cough and/or sore throat

I have loss, or change in taste or smell

I have conjunctivitis

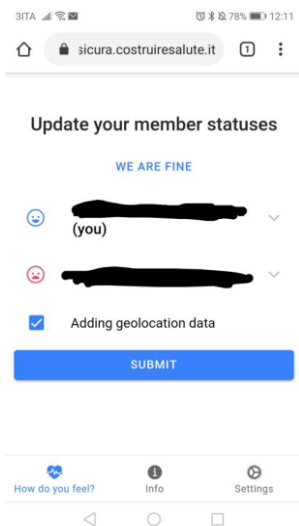
How are you? Info Settings

17

Jeśli nie wyraziliśmy zgody na śledzenie naszej lokalizacji, powinniśmy zadzwonić pod darmowy nr telefonu 800 45 87 87 i tam będziemy mogli dokonać check-in.

18

Szef grupy może odpowiadać na pytania o stan zdrowia każdego członka grupy, ale może też wybrać opcję WE ARE FINE – wszyscy czujemy się dobrze.



3ITA 78% 12:11

sicura.costruiresalute.it

Update your member statuses

WE ARE FINE

(you)

Adding geolocation data

SUBMIT

How do you feel? Info Settings